

Jer

Chapter 31

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִשְׂרָאֵל | מִשְׁפָּחוֹת | לְכֹל | לְאֱלֹהִים | אֲהִיָּה | יְהוָה | נֹאֵם- | הֵיּא | בְּעֵת | 1 |
| İsrail'in | ailelerine | tüm-e | Tanrı-olarak | olacağım | RAB'bin | sözü- | o | zamanda-o | |
| H3478 | H4940 | H3605 | H0430 | H1961 | H3068 | H5002 | H1931 | H6256 | |
| | | | | ס | לְעַם: | לִי | יְהִי- | וְהָמָּה | |
| | | | | ş | halk-olarak | bana | olacaklar- | ve-onlar | |
| | | | | | | | H1961 | H1992 | |

O zaman RAB, diyor RAB, Tanrı olarak olacağım, onlar da benim halk olacaklar.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הָלוֹךְ | תָּרַב | שָׂרִידֵי | עַם | בְּמִדְבָּר | חֵן | מָצָא | יְהוָה | אָמַר | כֵּן | 2 |
| gitti | kılıcın | sag-kalanları | halk | çölde | lütuf | buldu | RAB | diyor | böyle | |
| H1980 | H2719 | H8300 | | | H2580 | H4672 | H3068 | H0559 | H3541 | |
| | | | | | | | יִשְׂרָאֵל: | לְהַרְגִיעוֹ | | |
| | | | | | | | İsrail | dinlendirmek-için-onu | | |
| | | | | | | | H3478 | | | |

RAB diyor ki, Kurtulan halk lütf buldu. Ben İsraili rahata kavuşturmaya gelirken,

| | | | | | | | | | |
|------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בֵּן | עַל- | אֶהְבֶּתִּיךָ | עוֹלָם | וְאֶהְבֵּת | לִי | נִרְאָה | יְהוָה | מֵרָחֹק | 3 |
| bu | üzerine- | sevdim-seni | sonsuz | ve-sevgiyle | bana | göründü | RAB | uzaktan | |
| | | H0157 | H5769 | H0160 | | H7200 | H3068 | H7350 | |
| | | | | | | | חֶסֶד: | מִשְׁכָּתֶיךָ | |
| | | | | | | | şefkatle | çektim-seni | |
| | | | | | | | | H4900 | |

Ona uzaktan gürlediğim, Seni sonsuz bir sevgiyle sevdim, Bu nedenle sevecenlikle seni kendime ektim.

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| תִּעָרֵי | עוֹד | יִשְׂרָאֵל | בְּתוֹלַת | וְנִבְנִית | אֲבִנֶךָ | עוֹד | 4 | |
| süsleneceksin | yine | İsrail'in | bakire-kızı | ve-inşa-edileceksin | inşa-edeceğim-seni | yine | | |
| | H5750 | H3478 | H1330 | H1129 | H1129 | H5750 | | |
| | | | | מִשְׁחָקִים: | בְּמַחֹל | וְיִצְאָת | תְּפִיךָ | |
| | | | | eğlenenler | dansla-o | ve-çıkacaksın | teflerinle-senin | |
| | | | | H7832 | H4234 | H3318 | H8596 | |

Seni yeniden bina edeceğim, Yeniden bina edileceksin, ey erden! Yine teflerini alacak, Sevinle oynayanlara katılacak.

| | | | | | | | | |
|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְחָלְלוּ: | נִטְעִים | נִטְעוּ | שָׁמְרוֹן | בְּהַרֵי | כַּרְמִים | תִּשְׁעִי | עוֹד | 5 |
| ve-yararlandılar | dikenler-o | diktiler | Samiriye'nin | dağlarında-o | bağlar | dikeceksin | yine | |
| | H5193 | H5193 | H8111 | H2022 | H3754 | H5193 | H5750 | |

Samiriye dağlarında yine bağlar dikeceksin; Bağlar dikenler zıttı, menden.

6
 וְנִצְּלָהּ וְנִצְּלָהּ קוּמוּ אֶפְרַיִם בְּתֵר נִצְרִים קְרָאוּ יוֹם יֵשׁ-כִּי
 ve-çıkalım kalkın Efrayim'in dağında-o bekleyenler-o çağırıldılar gün var-
 H5927 H0669 H2022 H5341 H7121 H3117 H3426

פָּ אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה אֵל-צִיּוֹן
 Tanrımıza RAB'be -e Siyon'a
 H0430 H3068 H0413 H6726

Efrayimin dağında; k b; lgesindeki bek; ilerin, Haydi, Siyona, Tanr; m; z RABbe; kal; m Diye ba; racaklar; bir g; n var.;

7
 בְּרֵאשׁ וְצִהְלֵנוּ שִׂמְחָה לְיַעֲקֹב רָנֵנוּ יְהוָה אָמַר וְכֵן כִּי-
 başında-o ve-haykırın sevinç Yakup-için sevinçle-bağırın RAB diyor böyle çünkü-
 H8057 H3290 H3068 H0559 H3541

שְׂאֵרִית אֵת עַמְּךָ אֵת-יְהוָה הוֹשַׁע וְאָמְרוּ הַלְלוּ הַשְׁמִיעוּ הַגּוֹיִם
 kalıntısını -i halkını-senin -i RAB kurtar ve-söyleyin övün duyurun milletlerin-o
 H7611 H0853 H0853 H3068 H3467 H0559 H8085

יִשְׂרָאֵל:
 İsrail'in
 H3478

RAB diyor ki, Yakup i; in sevinçle haykır; n! Uluslar; n ba; olan i; in ba; r; n! ;vg; lerinizi duyurun! ;Ya RAB, halk; n; , ;srailden sa; kalanlar; kurtar; deyin.

8
 מִנְדַּכְתֵּי-וּקַבְצָתִים צָפוֹן מֵאַרְץ אוֹתָם מְבִיא הַנְּנִי
 uçlarından- ve-toplayacağım-onları kuzey'in ülkesinden-onları getiriyorum işte-ben
 H3411 H6908 H6828 H0776 H0853 H0935 H2009

יְשׁוּבוּ נְדוּל קְהָל יַחְדָּו וְיִלְדָת וְהָרָה וּפְטֹחַ עֵינַי בָּם אֶרֶץ
 dönenecekler büyük topluluk birlikte ve-doğuran hamile ve-topal kör onlarda yeryüzünün
 H7725 H6951 H3205 H6455 H5787 H0776

הֵנָּה:
 buraya
 H2008

;te, onlar; kuzey ;lkesinden Geri getirmek ;zereyim; Onlar; d; nyan; n d; rt buca; ndan toplayaca; m. Aralar; nda k; r; total, Gebe kad; n da, do; uran kad; n da olacak. B; y; k bir topluluk olarak buraya d; necekler.

9
 אֵל-אֲוֹלִיכֶם אֲוֹבִילֶם וּבְתַחֲנוּנִים יָבֵאוּ בְּבִכְי
 -e götüreceğim-onları yönlendireceğim-onları ve-yakarışlarla gelecekler ağlayarak-o
 H0413 H3212 H2986 H8469 H0935 H1065

לְיִשְׂרָאֵל הָיִיתִי כִּי-בָהּ יִכְשְׁלוּ לֹא יֵשֶׁר בְּדַרְךְ מִיֹּם גַּחְלֵי
 İsrail'e oldum çünkü- onda sendeleyecekler değil düz yolda-o suların derelerine
 H3478 H1961 H3782 H3808 H3477 H1870 H4325

ס בְּכָרִי וְאֶפְרַיִם לָאָב
 § odur ilk-doğanım ve-Efrayim baba-olarak
 H1931 H1060 H0669 H0001

A; laya a; laya gelecekler, Benden yard; m dileyenleri geri getirece; im. Akarsular boyunca t; kezlemeyecekleri D; z bir yolda y; r; tece; im onlar; ; ;ben ;srailin babas; y; m, Efrayim de ilk o; lumdur.

10 מְזַרְהָ וְאָמְרוּ מִמֶּרְחֶק בָּאִים וְהִגִּידוּ גוֹיִם יְהוָה דָּבַר- שְׁמֵעוּ
dağitan-o ve-söyleyin uzaktan adalarda-o ve-bildirin milletler RAB'bin sözünü- dinleyin
[H2219](#) [H0559](#) [H4801](#) [H0339](#) [H5046](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנּוּ וְשָׁמְרוּ קָרְעָה עֲדָרוֹ:
İsrail'i toplayacak-onu ve-koruyacak-onu çoban-gibi sürüsünü-onun
[H6908](#) [H8104](#) [H5739](#)

‹‹RABbin sözünü dinleyin, ey uluslar! Uzaktaki kıyılara duyurun: ‹İsraili dağıtan onu toplayacak, Sürüsünü kollayan çoban gibi kollayacak onu› deyin.

11 כִּי- פָדָה יְהוָה אֶת- יַעֲקֹב וּנְאֻלוּ מִיָּד מִיָּדוֹ מִמֶּנּוּ:
çünkü- fidye-ödedi RAB -i Yakup'u ve-kurtardı-onu elinden- güçlü-olanın ondan
[H3068](#) [H6299](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3027](#) [H2389](#)

Çünkü RAB Yakupu kurtaracak, Onu kendisinden güçlü olanın elinden özgür kılacak.

12 וּבָאֵן וּרְנֵנוּ בְּמָרוֹם- צִיּוֹן וְנִהְיֶה אֵל- טוֹב
ve-gelecekler ve-sevinçle-bağıracağız yüksekliğinde-o Siyon'un ve-akacaklar iyiliğine
[H0935](#) [H4791](#) [H6726](#) [H0413](#) [H2898](#)

יְהוָה עַל- דָּגֵן וְעַל- תֵּיֶרֶשׁ וְעַל- יֵצֶהֶר זַיִתָּהּ וְעַל-
RAB'bin üzerine- buğdayın ve-üzerine- şarabın ve-üzerine- zeytinyağının ve-üzerine-
[H3068](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#)

בְּנֵי- צֹאן וּבְקָר וְהִיָּתָה נַפְשָׁם כֶּנֶן רְהָה וְלֹא-
yavrularının- koyunların ve-sığırların ve-olacak canları-onların bahçe-gibi sultanmış ve-değil-
[H6629](#) [H1241](#) [H1961](#) [H5315](#) [H1588](#) [H7302](#) [H3808](#)

יֹסִיפוּ לְרֹאבָה עוֹד:
devam-edecekler elem-çekmeye artık
[H3254](#) [H1669](#) [H5750](#)

Siyonun yüksek tepelerine gelip Sevinçle haykıracaklar. RABbin verdiği iyilikler karşısında -Tahıl, yeni şarap, zeytinyağı, Davar ve sığır yavruları karşısında- Yüzleri sevinçle parlayacak. Sulanmış bahçe gibi olacak, Bir daha solmayacaklar.

13 אֲזַ תְּשֻׁמַּח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֹל דַּנְּסָלָה וּבְחָרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהִפְכֵיתִי
o-zaman sevinecek bakire-kız dansla-o ve-genç-adamlar ve-yaşlılar birlikte ve-çevireceğim
[H8055](#) [H1330](#) [H4234](#) [H0970](#) [H2205](#) [H2015](#)

אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמְחָתִים מִיָּגוֹנָם:
yaslarını-onların sevince ve-teselli-edeceğim-onları ve-sevindireceğim-onları kederlerinden-onların
[H8342](#) [H0060](#) [H5162](#) [H8055](#) [H3015](#)

O zaman erden kızlar, gençyaşlı erkekler Hep birlikte oynayıp sevinecek. Yaslarını coşkuya çevirecek, Üzüntülerini avutup onları sevindireceğim.

14 וְרוֹיִתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דִּשָׁן וְעַמִּי אֶת- שׁוּבִי יִשְׁבְּעוּ
ve-doyuracağım canını kâhinlerin-o yağla ve-halkım ile doyacaklar iyiliğimle-benim
[H7301](#) [H5315](#) [H3548](#) [H1880](#) [H0853](#) [H2898](#) [H7646](#)

נֶאֱמַר- יְהוָה: ס
sözü- RAB'bin
[H5002](#) [H3068](#)

Kâhinleri bol yiyecekle doyuracağım, Halkım iyiliklerimle doyacak›› diyor RAB.

Yanlış yola saptıktan sonra pişman oldum. Aklım başıma gelince bağrımı dövdüm. Gençliğimdeki ayıplarımdan utandım, Rezil oldum.›

| | | | | | | | | | | | |
|---|----------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|--|----|
| | הָבֵן | יָקִיר | לִי | אֶפְרַיִם | אִם | וְיָלֵד | שֶׁשָּׂשׂוֹנִים | כִּי | מֵרִי | | 20 |
| | mı-oğul | değerli | bana | Efrayim | mı | çocuk | sevinçlerin | çünkü- | her | | |
| | | H3357 | | H0669 | | H3206 | H8191 | | H1767 | | |
| | הָבֵן | רַבִּי | בּוֹ | זָכַר | אֶזְכְּרֶנּוּ | עוֹד | עַל- | כֵּן | | | |
| | çalkandı | söylediğimde-benim | hakkında-onun | hatırlayarak | hatırlayacağım-onu | yine | üzerine- | bu | | | |
| | | H1993 | | H2142 | H2142 | H5750 | H2142 | | | | |
| ס | הָמוּ | מֵעַי | לּוֹ | רַחֵם | אֶרְחַמְנִי | נֶאֱמַר | יְהוָה: | ס | | | |
| § | çalkandı | içim-benim | ona | merhamet-ederek | merhamet-edeceğim-ona | sözü- | RAB'bin | § | | | |
| | | H4578 | | H7355 | H7355 | H5002 | H3068 | | | | |

‹‹Efrayim değerli oğlum değil mi? Hoşnut olduğum çocuk değil mi? Kendisi için ne dersem diyeyim, Onu hiçunutmuyorum. Bu yüzden yüreğim sızlıyor, Çok acıyorum ona›› diyor RAB.

| | | | | | | | | | | | |
|--|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | הַצִּיבִי | לְךָ | צִינִים | שָׂמִי | לְךָ | תַּמְרוּרִים | שָׂתִי | לְבָד | לְמַסְלָה | | 21 |
| | dik | kendine | yol-işaretleri | koy | kendine | işaretler | yönelt | yüreğini-senin | anayola-o | | |
| | | H5324 | H6725 | | | H8564 | H7896 | | H4546 | | |
| | יָרַף | [הִלַכְתִּי] | (הִלַכְתִּי) | שׁוּבִי | בְּתוֹלַת | יִשְׂרָאֵל | שָׁבִי | אֶל- | עָרֵיהֶן | אֵלֵיהֶן: | |
| | yoluna | [gittin] | (gittin) | dön | bakire-kızı | İsrail'in | dön | -e | şehirlere-senin | bunlara | |
| | | H1980 | H1980 | H7725 | H1330 | H3478 | H7725 | H0413 | | H0428 | |

‹‹Kendin için yol işaretleri koy, Direkler dik. Yolunu, gittiğin yolu iyi düşün. Geri dön, ey erden kız İsrail, kentlerine dön!

| | | | | | | | | | | | |
|--|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| | עַד- | מָתַי | תִּתְחַמְקִין | הַבַּת | הַשׁוֹבְבָה | כִּי | בָרָא | יְהוָה | תְּדַשָּׁה | | 22 |
| | -e-kadar | ne-zaman | kaçacaksın | kız-o | dönek-o | çünkü- | yarattı | RAB | yeni-bir-şey | | |
| | | H4970 | H2559 | H1323 | H7728 | | | H3068 | H2319 | | |
| | בְּאֶרֶץ | נְקֵבָה | תְּסוֹבֵב | נָבֵר: | ס | | | | | | |
| | yeryüzünde-o | kadın | saracak | adamı | § | | | | | | |
| | | H5347 | H5437 | H1397 | | | | | | | |

Ne zamana dek bocalayıp duracakın, ey dönek kız? RAB dünyada yeni bir şey yarattı: Kadın erkeği koruyacak.››

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | עוֹד | יֹאמְרוּ | אֶת- | הַדָּבָר | הַזֶּה | 23 |
| | böyle- | diyor | RAB | Sebaot | Tanrısı | İsrail'in | yine | söyleyecekler | -i | sözü-o | bu | |
| | | H0559 | H3068 | | H0430 | H3478 | H5750 | H0559 | H0853 | H1697 | H2088 | |
| | בְּאֶרֶץ | יְהוּדָה | וּבְעָרֶיהֶן | בְּשׁוּבִי | אֶת- | שְׁבוּתָם | | | | | | |
| | ülkesinde-o | Yahuda'nın | ve-şehirlerinde-onun | döndürdüğümde-benim | -i | esaretlerini-onların | | | | | | |
| | | H3063 | | H7725 | H0853 | H7622 | | | | | | |
| | יְבָרְכֶךָ | יְהוָה | נְוֵה- | צֶדֶק | הַר | תְּקַדְּשׁ: | | | | | | |
| | kutlasın-seni | RAB | yeri- | adaletin | dağı | kutsallığın-o | | | | | | |
| | | H3068 | | H6664 | H2022 | H6944 | | | | | | |

İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB şyle diyor: ‹‹Yahuda ve kentlerindeki halkı eski gönençlerine kavuşturduğum zaman yine şu sözleri söyleyecekler: ‹RAB sizi kutsalın, Ey doğruluk yurdu, ey kutsal dağ! ›

וְנִסְעוּ ve-göç-edenler H5265
 אֶכְרִים çiftçiler H0406
 יַחְדָּו birlikte
 עָרָיו şehirleri-onun
 וְכָל- ve-tüm- H3605
 יְהוּדָה Yahuda H3063
 בָּהּ onda
 וַיֹּשְׁבוּ ve-oturacaklar H3427

24

כַּעֲרָר :
 sürüyle-o
 H5739

Halk, ırgatlar, sürüleriyle dolaşan çobanlar Yahudada ve kentlerinde birlikte yaşayacak.

כִּי כִּי H7301
 הֲרוּיָתִי הֲרוּיָתִי H7301
 נִפְשִׁי נִפְשִׁי H5315
 עֵיפָהּ yorgun-o H5889
 וְכָל- ve-her- H3605
 נַפְשִׁי canı H5315
 דְּאֵבָהּ kederlinin H1669
 מָלֵאתִי : doldurdum H4390

Yorgun cana kana kana içirecek, bitkin canı doyracağım.››

עַל-־ על- H2063
 זֹאת bu H2063
 הִקְיָצִיתִי uyandım H6974
 וַאֲרָאָהּ ve-gördüm H7200
 וַיִּשְׁנָתִי ve-uykum-benim H8142
 עֲרֻבָהּ tatlı-oldu H6149
 לִי : bana H2063
 סֵם §

Bunun üzerine uyanıp baktım. Uykum bana tatlıı geldi.

הִנֵּה הִנֵּה H2009
 יָמִים günler H3117
 בָּאִים geliyorlar H0935
 נֹאֵם- sözü- H5002
 יְהוֹנָתָן RAB'bin H3068
 וַיִּזְרַעְתִּי ve-ekeceğim H2232
 אֶת- evini H0853
 בֵּית evini H3478
 וְאֶת- ve-i H0853
 בֵּית evini H0853

יְהוּדָהּ Yahuda'nın H3063
 זֶרַע tohumla H2233
 אָדָם insanın H0120
 וַיִּזְרַע ve-tohumla H2233
 בְּהֵמָה : hayvanın H0929

‹‹İsrail ve Yahudada insan ve hayvan tohumu ekeceğim günler yaklaşıyor›› diyor RAB,

וְהָיָה ve-olacak H1961
 כַּאֲשֶׁר nasıl-ki H8245
 שִׁקְרָתִי gözettim H8245
 עָלֵיהֶם onların-üzerine
 לְנִתּוֹשׁ sökmek-için H5428
 וְלִנְתּוֹץ ve-yıkmak-için H5422
 וְלִהָרֵס ve-harap-etmek-için H2040

וְלִהָאָבִיד ve-yok-etmek-için H0006
 וְלִהָרַע ve-kötülük-yapmak-için
 כֵּן öyle
 אֲשַׁקֵּד gözeteceğim H8245
 עָלֵיהֶם onların-üzerine
 לְבָנוֹת inşa-etmek-için H1129

וְלִנְטוֹעַ ve-dikmek-için H5193
 נֹאֵם- sözü- H5002
 יְהוֹנָתָן : RAB'bin H3068

‹‹Kökünden söküp yok etmek, yerle bir edip yıkmak, yıkıma uğratmak için onları nasıl gözledimse, kurup dikmek için de gözleyeceğim›› diyor RAB.

בֵּינָם günlerde-o H3117
 הֵם onlarda H1992
 לֹא- değil- H3808
 יֹאמְרוּ söyleyecekler H0559
 עוֹד artık H5750
 אָבוֹת atalar H0001
 אָכְלוּ yediler H0398
 בָּסֵר ekşi-üzüm H1155
 וְשָׁנִי ve-dişleri H8127

בָּנִים oğulların
 תִּקְהֶינָה : kamaşacak H6949

‹‹O günler insanlar artık, ‹Babalar koruk yedi, Çocukların dişleri kamaştı

הַבָּסֵר הַאֲכָל הָאָדָם כָּל- יָמוֹת בְּעוֹנוֹ אִישׁ אִם- כִּי 30
 ekşi-üzümü-o yiye-n o adam-o her- ölecek suçunda-kendi adam ancak- çünkü
[H1155](#) [H0398](#) [H0120](#) [H3605](#) [H4191](#) [H5771](#) [H0376](#)

ס שְׁנוֹי: תִּקְהֶינָה
 § dışleri-onun kamaşacak
[H8127](#) [H6949](#)

Herkes kendi suçu yüzünden ölecek. Koruk yiyenin dişleri kamaşacak.

בֵּית וְאֶת- יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת- וּכְרָתִי יְהוֹנָה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הַנֶּה 31
 eviyle ve-ile İsrail'in eviyle -ile ve-keseceğim RAB'bin sözü- geliyorlar günler işte
[H0854](#) [H3478](#) [H0854](#) [H3772](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

חֲדָשָׁה: בְּרִית יְהוּדָה
 yeni antlaşma Yahuda'nın
[H2319](#) [H1285](#) [H3063](#)

‹‹İsrail halkıyla ve Yahuda halkıyla Yeni bir antlaşma yapacağım günler geliyor›› diyor RAB,

הַחֲזִיקִי בְיוֹם אֲבוֹתָם אֶת- כְּרָתִי אֲשֶׁר כְּבָרִית לָא 32
 tuttuğumda-benim gününde-o atalarıyla-onların -ile kestim ki antlaşma-gibi değil
[H2388](#) [H3117](#) [H0001](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1285](#) [H3808](#)

אֶת- הַפְּרוֹ הַנְּמָה אֲשֶׁר- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַחֲצִיָּאִם בְּיָדָם
 -i bozdular onlar ki- Mısır'in ülkesinden- çıkarmak-için-onları ellerinden-onların
[H0853](#) [H1992](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3027](#)

יְהוֹנָה: נְאֻם- בָּם בְּעֵלְתִי וְאֲנִי בְרִיתִי
 RAB'bin sözü- onlara koca-idim ve-ben antlaşmamı-benim
[H3068](#) [H5002](#) [H1166](#) [H0595](#) [H1285](#)

‹‹Atalarını Mısırdan çıkarmak için Elllerinden tuttuğum gün Onlarla yaptığım antlaşmayla benzemeyecek. Onların kocası olmama karş ın, Bozdular o antlaşmamı›› diyor RAB.

הַיָּמִים אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת- אֲכָרְתִי אֲשֶׁר הַבְּרִית נְאֻם- כִּי 33
 günlerden-o sonra İsrail'in eviyle -ile keseceğim ki antlaşmadır-o bu çünkü
[H3117](#) [H3478](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1285](#) [H2063](#)

וְעַל- בְּקָרְבָּם תּוֹרָתִי אֶת- נִתְתִי יְהוֹנָה נְאֻם- הֵהֱם
 ve-üzerine- içlerine-onların yasamı-benim -i koyacağım RAB'bin sözü- onlarda
[H7130](#) [H8451](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1992](#)

לִי יְהִיוּ- וְהָמָּה לְאֱלֹהִים לָהֶם וְהִיָּתִי אֲכַתְּבָנָה לָבָם
 bana olacaklar- ve-onlar Tanrı-olarak onlara ve-olacağım yazacağım-onu yüreklerinin-onların
[H1961](#) [H1992](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3789](#)

לְעָם:
 halk-olarak

‹‹Ama o günlerden sonra İsrail halkıyla Yapacağım antlaşma şudur›› diyor RAB, ‹‹Yasamı içlerine yerleştirecek, Yüreklerine yazacağım. Ben onların Tanrısı olacağım, Onlar da benim halkım olacak.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|---|--|---|
| אָהוּ kardeşine-onun H0251 | אַתְּ -e H0853 | אִישׁ ve-adam H0376 | רֵעֵהוּ komşusuna-onun H7453 | אַתְּ -e H0853 | אִישׁ adam H0376 | עוֹד artık H5750 | יִלְמְדוּ öğretecekler H3925 | וְלֹא ve-değil H3808 |
| לְמִקְטָנִם küçükünden-onların | אוֹתֵי beni H0853 | יִדְעוּ tanıyacaklar H3045 | כּוֹלָם hepsi-onların H3605 | כִּי- çünkü- | יְהוָה RAB'bi H3068 | אַתְּ -i H0853 | דָּעוּ tanıyın H3045 | לְאָמַר diyerek H0559 |
| לְעוֹנָם suçlarını-onların H5771 | אֶסְלַח bağışlayacağım H5545 | כִּי çünkü | יְהוָה RAB'bin H3068 | נֹאֵם- sözü- H5002 | גְּדוֹלָם büyüküne-onların | וְעַד- ve-e-kadar H5704 | | |
| | | ס § | עוֹד : artık H5750 | אֶזְכֶּר- hatırlayacağım- H2142 | לֹא değil H3808 | וְלַחַטָּאתָם ve-günahlarını-onların | | |

Bundan böyle kimse komşusunu ya da kardeşini, ‹RABbi tanıyın› diye eğitmeyecek. Çünküküçük büyük hepsi Tanıyacak beni›› diyor RAB. ‹‹Çünküsuçlarını bağışlayacağım, Günahlarınıartık anmayacağım.››

| | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|--|---|---|
| וְכּוֹכְבִים ve-yıldızların H3556 | יָרַח ayın H3394 | חֻקֹּתַי düzenlerini H2708 | יוֹמָם gündüzün H3119 | לְאוֹר ışık-için H0216 | שֶׁמֶשׁ güneşi H8121 | נָתַן veren-o H5414 | יְהוָה RAB H3068 | אָמַר diyor H0559 | וְכֵן böyle H3541 |
| צְבָאוֹת Sebaot H3068 | יְהוָה RAB H3068 | גְּלִי dalgaları-onun H1530 | וַיִּהְיוּ ve-kükrediler H1993 | הַיָּם denizi-o H3220 | רָגַע karıştıran-o | לַיְלָה gecenin H3915 | לְאוֹר ışık-için H0216 | | |
| | | | | | | | שְׁמוֹ : adıdır-onun H8034 | | |

Gündüz ışık olsun diye güneşi sağlayan, Gece ışık olsun diye ayı, yıldızları düzene koyan, Dalgalarıkükresin diye denizi kabartan RAB -Onun adı Her Şeye Egemen RABdir- diyor ki,

| | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|--|--|--|
| זֶרַע tohumu H2233 | גַּם ayrıca H1571 | יְהוָה RAB'bin H3068 | נֹאֵם- sözü- H5002 | מִלְפָּנַי önümden-benim H6440 | הָאֵלֶּה bunlar H0428 | הַחֻקִּים düzenler-o H2706 | יִמְשׁוּ ayrılısalar H4185 | אִם- eğer- |
| | ס § | הַיָּמִים : günler-o H3117 | כָּל- tüm- H3605 | לְפָנַי önümde-benim H6440 | גּוֹי millet | מֵהַיּוֹת olmaktan- H1961 | יִשְׁבְּתוּ sona-erer | יִשְׂרָאֵל İsrail'in H3478 |

‹‹Eğer kurulan bu düzen önümden kalkarsa, İsrail soyu sonsuza dek Önümde ulus olmaktan çıkar›› diyor RAB.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|------------------------|--|---|---|
| אָרֶץ yerin H0776 | מִוֹסְדֵי- temelleri- H4146 | וַיִּחְקְרוּ ve-araştırılısalar H2713 | מִלְמַעְלָה yukarıdan H4605 | שָׁמַיִם göklar H8064 | יִמְדוּ ölçülebilirler H4058 | אִם- eğer- | יְהוָה RAB H3068 | אָמַר diyor H0559 | וְכֵן böyle H3541 |
| אֲשֶׁר ki H3605 | כָּל- tüm- H3605 | עַל- yüzünden- | יִשְׂרָאֵל İsrail'in H3478 | זֶרַע tohumunu H2233 | בְּכָל- tüm-i H3605 | אֶמְאֵס reddederdim | אֲנִי ben H0589 | גַּם- ayrıca- H1571 | לְמַטָּה aşağıdan H4295 |
| | | | | | | ס § | יְהוָה : RAB'bin H3068 | נֹאֵם- sözü- H5002 | עָשׂוּ yaptılar |

RAB şöyle diyor: ‹‹Gökler ölçlebilir, Dünyanın temelleri incelenip anlaşılabilsen, İsrail soyunu bütün yaptıklarıyüzünden Reddederim›› diyor RAB.

38 הנה ימים (באים) נאם יהוה ונבנתה העיר ליהוה קמגל
 işte günler (geliyorlar) sözü- RAB'bin ve-inşa-edilecek şehir-o RAB-için kulesinden-o
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1129](#) [H3068](#) [H4026](#)

חננאל שער הפנה
 Hananel'in kapısına köşenin-o
[H2606](#) [H8179](#) [H6438](#)

‹‹Yeruşalim Kentinin Hananel Kulesinden Köşe Kapısına dek benim için yeniden kurulacağı günler geliyor›› diyor RAB,

39 ויצא עוד יקוה] (קו) המדה נגדו על נבעת גרב
 ve-uzanacak yine [ipi] (ipi) ölçünün-o karşısına-onun üzerine tepesinin-o Garev'in
[H3318](#) [H5750](#) [H6961](#) [H6957](#) [H5048](#) [H1389](#) [H1619](#)

ונסב געתה:
 ve-dönecek Goa'ya
[H5437](#) [H1601](#)

‹‹Ölçü ipi oradan Garev Tepesine doğru uzayıp Goaya dönecek.

40 וכל העמק והפגרים והלשן וכל-השרמות] (השרמות) עד-נחל
 ve-tüm- vadisi-o cesetlerin ve-külün-o [tarlalar] (tarlalar-o) -e-kadar deresine
[H3605](#) [H6010](#) [H6297](#) [H1880](#) [H3605](#) [H7709](#) [H8309](#) [H5704](#)

קדרון קדש מוזהב קדש ליהוה לא-ינתש
 Kidron'un köşesine kapısının atların-o doğuya kutsal RAB-için değil- sökülecek
[H6939](#) [H5704](#) [H6438](#) [H8179](#) [H4217](#) [H6944](#) [H3068](#) [H3808](#) [H5428](#)

ולא יהרס עוד לעולם:
 ve-değil- yıkılacak artık sonsuza-kadar
[H3808](#) [H2040](#) [H5750](#) [H5769](#)

Ölülerle küllerin atıldığı bütün vadi, Kidron Vadisi'ne dek uzanan tarlalar, doğuda At Kapısının köşesine dek RAB için kutsal olacak. Kent bir daha kökünden sökülmeyecek, sonsuza dek yıkılmayacak.››